

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

Cologne, Bibliotheca Bodmeriana, Cod. Bodmer 72 (früher Kálocsa, Erzbischöfliche Bibliothek, Ms. 1), Bl. 256^{ra}–265^{rb}

Die Transkription wurde anhand des von Cornelius Sommer (1973) veröffentlichten Faksimiles erstellt. B^b ist eine direkte Abschrift von B^a (ATB-Ausgabe, XXIV), doch gibt es Abweichungen von B^a: Zunächst sind die Versanfangsbuchstaben der eingerückten zweiten Verse eine Reimpaars überwiegend Minuskeln, und außerdem werden kaum Abkürzungen verwendet. B^b weist schließlich vier Verse mehr auf (228a, 250a und 806a/b), zur Erklärung dieser Mehrverse vgl. ATB-Ausgabe (ebd.). Zu den Transkriptionsprinzipien vgl. die Einleitung zur Transkription von B^a.

Vor jedem Vers steht wie in der Transkription von B^a die Verszählung der ATB-Ausgabe, am rechten Rand die Verszählung des Abdrucks von B^a durch Gierach, die vier Mehrverse sind als B 211a, 236a und 793a/b gezählt.

Zur Beschreibung der Handschrift vgl. die ATB-Ausgabe (17. Auflage), S. XVf.

Ditz ift ein mere rich von dem armen Heinrich		256 ^{ra}
1	Ein ritter fo geleret was	1
2	daz er an den bvchen las	
3	waz er dar an gefchriben vant	
4	der was hartman genant	
5	Vnde was ein dienstman von owe	5
6	der nam im eine fchowe	
7	An einem itflichen bvchen	
8	dar an begonde er fvchen	
9	Ob er iht des fvnde	
10	do mit er fwere ftvnd	10
11	Senfter mohte machen	
12	Mit fo geweren fachen	
13	Daz zv gotes eren tochte	
14	do mit er flich mohte	
15	Gelieben den levte	15
16	hie beginnet er unſ devten	
17	Ein rede er hie gefchriben vant	
18	dar vmbe hat er flich genant	
19	Daz er finer arbeit	
20	die er an ditz bvch hat geleit	20
21	Ane lon icht belibe	
22	fwer is nach finem libe	
23	Hore fagen oder leſe	
24	daz er bitende weſe	
25	Der fele heiles hin ze got	25
26	er giht er fi fin felbes bote	
27	Vnde loſe fich felber da mite	
28	fwer vor des andern fvnde bite	
29	ER las vnſ ditz mere	

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

30	wie daz ein herre wer	30	
31	Zv fwaben gefezzen		
32	an dem was niht vergezzen		
33	Aller der tvgent		
34	der ein ritter in finer Ivgent		
35	Ze gantzem lobe haben fo	35	
36	Man sprach nieman alfo wol		
37	In allen den richen		
38	er hatte werlichen		
39	Gebvrt vnde wilheit		256 ^{fb}
40	Sin tvgent die was vil brei	40	
41	Swie gantz fin habe were		
42	fo was fin bvrt vnwandelbere		
43	Andern fvrfen gelich		
44	er was vn nahe alfo rich		
45	der gebvrt vnd des gvte	45	
46	als der eren vnd des mvtes		
47	Sin nam der was erkennelich		
48	er was geheizen heinrich		
49	Vnde was von owe geboren		
50	fin herze daz hatte im verfworn	50	
51	Valfch vnde alle dorpheit ¹		
52	vil wol behielt er den eit		
53	Stet biz an fin ende		
54	an alle miffewende		
55	Stvnt fin gebvrt vnd fin leben	55	
56	Im was der rechter wunfch gegeben		
57	Die werltlichen eren		
58	konde er wol gemeren		
59	Mit mancher hande tvgent		
60	er was ein blvme der Ivgen	60	
61	Der werlde vrevde ein fpigel glas		
62	fteter trewe ein adamas		
63	Er was milde des gvtes		
64	ein lewe fines mvtes		
65	Ein fhilt finer mag	65	
66	der milde ein geliche wage		
67	Im wart vber noch gebragt		
68	er trvk die arbeit als ein laft		
69	Die ere vber rvcke		
70	er was des rates brvck	70	
71	Vnde fanc fo wol von minnen		
72	alluft konde er gewinnen		
73	Der werlde lob vnd iren pris		
74	er was fchone Ivnch / hvbfch vñ wis		
75	DO der herre heinrich	75	
76	alluft geniete fich		
77	Eren vnde gvtes		
78	vnde vroliches mvtes		

¹ 51 Nach dem h von Valfch ist noch ein Stück von einem nicht erkennbaren Buchstaben zu sehen.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

78a	Vñ in der werlde lebete		256 ^{va}
78b	In dirre f̄vzze fwebete	80	
79	In der werltlicher wunne		
80	er was vber alles fin kvnne		
81	Gehohet vnde geeret		
82	daz wart im fchiere verkeret		
83	Er wart vil gahes geneige	85	
84	an im fo wart ertzeiget		
85	Als an abfalone		
86	der die vppige krone		
87	Vnd ovch der werlde svzze		
88	gezvckete vnder die fvzz	90	
89	Von finer hohften werdikeit		
118	an ein fmeliches leit		
91	Daz f̄pricht an einer ftat da		
92	Media vita		
93	In morte f̄vmu	95	
94	daz bedevtet vns alfus		
95	Daz wir in dem tode fweben		
96	fo wir allerbest wenen leben		
97	Dirre werlde vefte		
98	ftete vnde beft	100	
99	Die aller hohfte mankraft		
100	die ftet ane meifterfchaft		
101	Daz mvge wir an der kertzen fehen		
102	ein wares bilde gefchehen		
103	Daz fie zv einer afchen wirt	105	
104	vor vnf do fie lieht birt		
105	Wir fin von broden fachen		
106	wartet wie vnfer lachen		
107	Mit weinen er lifchet		
108	vnfer honic gemifche	110	
109	Ift mit bitter gallen		
110	vnfer blvme die mvz vallen		
111	So wir aller beste wenen fin		
112	daz wirt an dem herren heinrichē fchin		
113	Do er in finer hohften werde	115	
114	lebte vf dirre erde		
119	Do begreif in die mifelfucht		
120	do man des waren gotes zvcht		
121	Sach an finem libe		256 ^{vb}
122	Manne vnde wib	120	
123	Wart er wider tzeme		
124	warta wie geneme		
125	Er e der werlde were		
126	er wart ir als vnmere		
127	Daz man in vil vngerne fach	125	
128	als ovch Iob gefchach		
129	Dem edelen vnd dem richen		
130	der alfo iemerlichen		
132	In finem besten heile		

131	dem miſte wart ze teil	130	
139	Daz leit Iob der gvte		
140	mit gedvltlichem mvte		
141	Waz im zv lidene geſchach		
142	dvrch der fele gemach		
143	Den fiechtvm vnd die ſmacheit	135	
144	die Iob von den levten leit		
145	Des lobte er got vñ vrevte ſich		
146	do tet der arme heinrich		
147	Leider nirgen alfo		
148	er wart trvrik vnd vnvr	140	
152	Sin honic wart ze gallen		
151	ſin blvme mvſte vallen		
126a	Ze hev wart im ſin grvnes gras		
126b	der e der werlde fevre was		
149	Sin ſwebende vrevde im verſanc	145	
150	ſin ſwimmendes herze daz ertrank		
155	Ein trubes wolken dicke		
156	bedakte ſiner ſvnnen blicke		
153	Ein ſwinde bitter donerſlac		
154	der brach im ſinen mitten tac	150	
156a	Sin morgen ſterne der erlaſch		
156b	vngerne dvlte er daz		
157	Vnde ſchemte ſich vil fere		
158	daz er ſo groze ere		
159	Hinder im mvſte laze	155	
160	ver flvchet vnde verwazen		
161	Wart vil dicke der tak		
162	do ſine gebvrt ane lak		
163	Ein wenic vrevte er ſich doch		257 ^{ra}
164	von einem troſte dennoc	160	
165	Daz im dicke was gefait		
166	daz die ſelbe ſiehhait		
167	Were vil miſlich		
168	vnde etfliche geniflich		
170	Do wart ſin mvt vnd ſin acht	165	
169	harte manicher ſlacht		
171	Vnde dachte daz er were		
172	vil lichte geneſebere		
173	Do fvr er alfo drate		
174	Nach der erzete rat	170	
175	Gegen mvntbafelire		
176	do vant er alfo ſchire		
177	Leider niht wan den vntroft		
178	daz er nimmer wurde ² erloft		
179	Daz hort er vil vngern	175	
180	vnde fvr gegen Salerne		
180a	Do hiez er vragen zehant		
183	nach den beſten meiftern die man vant		

² 178 wurde *übergeschrieben über ein unterpungiertes* werde.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

185	Der fait im do ein mere	
186	er were genesēber	180
187	Vñ were doch immer vngenesen	
188	Maister wie mac daz gewesen	
205	Sprach der arme heinrich	
206	war vmbe vntroft ir mich	
190	Bin ich geneselic	185
190	fehēt fo genesē ich	
191	Mir enwirt niht vor geleit	
192	an gvte noch an arbeit	
193	Ich entruwe iz wol vol bringen	
193a	an deheiner flahte dinge	190
209	Irn wolt denne iwer reht brechen	
210	vñ wolt an mir versprechen	
211	beide min silber vnd min golt	
212	Ich mach Ivch mir also holt	
213	Daz ir mich harte gerne ner	195
214	Mir were der wille vnbewert	
215	Sprach der meister aber do	
216	were der artzedie fo	
217	Daz man sie veile fvnde	257 ^{tb}
218	oder daz man sie kvnd	200
219	Mit ichte erwerben	
220	Ichn liez vch niht verderben	
221	Des mac leider niht gefin	
222	des m̄z vch sin die helfe min	
223	Ane mine schvlde verfaī	205
224	Ir scholdet haben eine mait	
225	Vollen vriebere	
226	die in dem willen were	
227	Daz sie den tot gerne lide	
450	daz man sie zwifchen iren brv̄ften fnite	210
228	Nv ist es niht der werlde site	211
228a	da von si wir in iamers mite ³	211a
229	Daz keine daz dvrch vch t	212
230	danen hōret anders niht zv	
231	Wan der reinen meide herzē blvt	
232	daz were fvr ewer svche gvt	215
233	DO sprach der arme heinrich	
234	daz were gar vnmvgelich	
235	Daz ieman den erwurbe	
236	der gerne vor in stvrbe	
236a	vnde gar vertvr̄b	220
204	Got der fol der artzet wesen	
203	oder ich bin immer vngenesen	
237	Alfult wart im sin troft bekvmen	
238	dar vmbe er dar was bekvmen	
239	Donen hat er zv der selben vrift	225
240	zv fines libes genift	

³ 228a Der Vers fehlt in B^a, in B^b wird mit 228a ein Reimpaar komplettiert.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

241	Gegen in gedinges niht mer		
242	fin bitter herze wart fo fer		
243	vnde ovch fin iamer alfo groz		
244	daz in der zit vil gar verdroz	230	
245	Daz er iht lenger folde leben		
246	er fvr heim vñ begonde vergeben		
247	allez fin varendes gvt		
248	Recht als in fin felbes mvt		
249	vñ wifer rat gelerte	235	
250	So er iz aller beſte kerte	236	
250a	vnd fin heil merte ⁴	236a	
251	Er machte beſcheidenliche		257 ^{va}
252	fine armen vrvnt riche		
253	Vnde beriet ovch vremde armen		
254	daz ſich got liez erbarmen	240	
255	Genediclichen vber der ſele heil		
256	den klöſtern gab er daz beſte teil		
256a	Sinen liebſten vrevnden zehant		
256b	den bevalch er bvrge vnde lant		
257	Alfuſt tet er ſich abe	245	
258	aller finer varnden habe		
260	Vnde vloch zehant die levte		
259	verre vf ein wilde gerevte		
260a	Do er ſich von den levten gezoch		
260b	vñ verre in einen walt vloch	250	
267	Der daz ſelbe gerevte		
268	In dem wilden walde böwete		
269	Daz was ein vrier bovman		
270	der vil felden ie gewan		
271	Ie kein vngemach	255	
272	daz andern gebowern geſchach		
273	Die wirs geherret waren		
274	fo ſie des niht verbaren		
275	Sie geben ſchos vnd ovch die bete		
276	waz dirre bovman gerne tet	260	
277	Daz nam fin herre fvr gvt		
278	wan er in allez vber trvc		
279	Daz er deheine arbeit		
280	von fremdem gewalte nie geleit		
281	Defen was in den richen	265	
282	vnder allen finen gelichen		
283	Dehein bovman alfo rich		
284	Zv dem zoch ſich der arme heinrich		
285	Swaz er im vor hatte verſpart		
286	wie wol im daz vergolden wart	270	
295	Got hatte dem meyer gegeben		
296	In allen wis ein reines leben		
297	Er hatte wol einen arbeiten lip		
298	vnd ein wol werbendes wip		

⁴ 250a Der Vers fehlt in B^a, in B^b wird mit diesem Vers eine Spalte mit einem Reimpaar komplettiert (Spaltenreim).

299	Dar zv hat er ſchone kin	275	
300	die gar des mannes vrevde ſint		
302	Vnder den zoch er ein mait		257 ^{vb}
301	als vns ditz buch hat gefait		
303	Wol von zwelf iaren		
304	ſie konde wol gebaren	280	
305	So rechte gvtlichen		
306	ſie wolde nie niht wichen		
307	Von irem herren einen fvz		
308	vmb ſine hvlde vñ ſinen grvz		
309	Diente ſi im alle wege	285	
310	mit irre gvtlichen phlege		
315	Die andern hatten den ſin		
316	daz ſie zv rechter maze in		
317	Wol gemiden kvnden		
318	ſo vloch ſie zallen ſtvnden	290	
319	Zv im vnd nirgen anderſwar		
320	ſie was ſin kvrtzewile gar		
311	Vñ was ovch ſo geneme		
312	daz ſie wol zeme		
313	Zv kinde einem riche	295	
314	Mit ſchoner wertliche ⁵		
321	So hatte ſie ir gemvte		
322	mit reiner kindes gvte		
323	An iren ſiechen herren gewant		
324	daz man ſie felten irgen vant	300	
325	Danne zv ſinen fv̄zen		
326	mit fv̄zzer vnm̄zen		
327	Wonte ſie irem herren bi		
328	dar zv liebet er ſi		
329	Swo mit ſo er mohte	305	
330	daz der meide tohte		
331	Zv irem kintlichen ſpil		
332	des gewan er ir vil		
335	Er kovfet ir waz man veiles vant		
336	gurtel vnde harbant	310	
337	Spiegel vnde vingerlin		
338	daz kinden lieb ſcholde ſin		
339	Mit dienſte bracht ſiz an die vart		
340	daz er ir alfo holt wart		
341	Daz er ſie niht wan gemale hiez	315	
342	owe wie felten in do liez		
343	Die gvte mait aleine		258 ^{fa}
344	er dovchte ſie vil reine		
345	Swie ſere aber iz im riet		
346	dife kintliche miet	320	
347	So qvam ir doch aller meift		
348	von gotes gabe ein fv̄zzer geift		
349	Ir dienft wart alfo gvtlich		

⁵ 314 wertlicher] -r ist *übergeschrieben*.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

350	do der arme heinrich	
351	Drev iar daz entwelte	325
352	got vil fere qvelte	
353	Mit grozen feren finen lip	
354	eines tages faz der meyer vnd fin wip	
355	Vnd ir tochter die mait	
356	als vnf ditz bvch hat gefait	330
357	Do bi e an einer mvzikeit	
358	vnde weinden ires herren leit	
359	Daz klaiten fie daz tet in not	
360	fie vorchten daz ires herren tot	
361	Sere begonde fie letzen	335
362	vñ ovch vil lichte entfetzen	
363	Von allem irem gvte	
364	vnd daz ovch von herterem mvte	
365	Wurde ein ander herre	
366	fie klaiten also fer	340
367	Daz der selbe bovman	
368	finen herren fragen began	
369	Er sprach vil lieber herre min	
370	Mocht iz mit iwern hvlden fin	
371	So fragt ich vch vil gerne	345
372	fo vil fo zv falerne	
373	Von artzedie meifter ift	
374	daz vch ir deheines lift	
375	Zv ewerm gefvnde	
376	Nie niht gehelfen kvnde	350
377	Lieber herre des wundert mich	
378	do holte der arme heinrich	
379	Einen tiefen luftz von herzen	
380	den iemerlichen smerzen	
380a	Den wifte er mit den ovgen	355
380b	Er sprach vrevnt daz ift ane lovgen	
383	Daz ich difen fchemelichen spot	258 ^{rb}
384	habe verdienet vmbe got	
385	Dv weift wol daz hie bevor	
386	ftvnt vil offen min tor	360
387	Mit mancher hande wunne	
388	ezn hatte vnder minem kvnne	
389	Sinen willen nieman baz dan ich	
390	daz was harte vnmvgelich	
391	Minen willen hatte ich mit vrowē gar	365
392	Ia nam ich des vil kleine war	
393	Der mir ditz wunfchliches leben	
394	von finen genaden hat gegeben	
395	Do mir min hof als offen ftvnt	
396	als aller werlde toren tvn	370
397	Den da retet ir tvmber mvt	
398	daz fie ere vnde gvt	
399	Wider got wellen han	
400	also betrovē mich min tvmb ^s wan	

405	Do des den hohen got verdroz	375	
406	der felden pforten er mir belloz		
407	Donen kvm ich leider nimm ^s hin		
408	daz verlos mir min tvmber fin		
409	Nv hat got rache an mich geleit		
410	die smehelichen fiecheit	380	
411	Die nieman mac erlofen		
412	Nv vermahe ich den bofen		
413	Die frvmen gern min niht		
414	wie kranc er ift der mich gefiht		
415	Des bofer mvz ich dannoch fin	385	
416	alrerft nv lestu werden fchin		
419	Die grozen tr ^v ewe die dv haft		
420	daz dv mich fiechen bi dir haft		
421	Wie wenic dv mich vlevheft		
422	wie lvtzel dv mich fchevheft	390	
423	Wie gerne daz ich fi bi dir		
424	wie vil dines dinges ftet an mir		
425	So vber fehftv doch wol minen tot		
426	wes vnwerde vnde wes not		
427	Wart zv der werlde grozer mere	395	
428	hie vor was ich din herre		
429	Din dvrftige fo bin ich nv	258 ^{va}	
430	vil lieber vrevnt nv kovfes dv		
431	Min gemale vnd din wip		
432	an mir den ewigen lip	400	
433	Daz dv mir fiechen bi dir laft		
434	des dv mich gefraget haft		
435	Daz fag ich dir vil gerne		
436	Ichn konde zv Salerne		
437	Einen meifter nirgen vinden	405	
438	der fich min vnder winden		
439	Torfte oder wolde		
440	mit der genift der ich fcholde		
441	An miner fvche ⁶ genefen		
442	daz mvz ein fvlche fache wefen	410	
443	Daz fie in der werlde kein man		
444	Mit keiner habe er werben kan		
445	Mir wart anders niht gefait		
446	Ich folde haben eine mait		
447	Die in dem willen were	415	
448	daz fie niht verbere		
449	Daz fie den tot gerne lite		
450	daz man fie zwifchen iren brvften fnite		
453	Nv were daz vnmvgelich		
454	daz immer keine dvrch mich	420	
455	Gerne lide den tot		
456	des mvz ich dife fchemeliche not		
457	Tragen biz an min ende		

⁶ 441 fvche *oder* fvthe?

458	daz mir got schire gefende		
459	Daz er l̄inem māyer hatte gefait	425	
460	daz hort die ^{is7} torchter die mait		
461	Do hatte die vil f̄v̄zze		
462	Ires l̄iechen herren fv̄zze		
463	Sten vf irem s̄choze		
464	waz mohte sich genozen	430	
465	Zv irem kintlichem gemvte		
466	wen aller engel gvte		
467	Dife rede merkete sie gar		
468	vnde nam ir in irem herzen war		
469	Daz siez vz irem herzen nie gelie	435	
470	biz sie des nachtes slafen gie		
471	Zv irs vaters fvzen do sie lac	258 ^{vb}	
472	v̄n̄ zv irre mvter als sie pflac		
473	Do sie beide fliefen		
474	manchen fuftz tiefen	440	
475	Holte sie von herzen		
476	den iemerlichen smerzen		
476a	Wifte sie mit den ovgen		
476b	daz was ane lovgen		
477	Ir iamer daz wart also groz	445	
478	daz ir der ovgen regen vloz		
479	Vf der slafenden fvzen		
480	do erwachten die fvzen		
481	Do sie der trehne enftvnden		
482	fragen l̄i ⁸ sie begvnden	450	
483	Waz ir geschehen were		
484	oder welcher hande fwere		
485	Sie also tovgen klagete		
486	owe wie vngerne sie iz sagete		
487	Wan daz ir der vater tet	455	
488	beide mit trewe vnd mit bet		
489	Daz sie iz in mvfte sagen		
490	sie sprach ir mocht wol mit mir klagen		
491	Waz kan vnf gewerren mere		
492	wen vmb vnfern herren	460	
494	Schvllē wir den verkiefen		
493	v̄n̄ ovch mit im verliefen		
495	Beide gvt vnd ere		
496	Ia gewinne wir nimmer mere		
497	Deheinen herren also gvt	465	
498	der vns tv daz er vns tvt		
499	Sie sprachē tohter dv haft war		
500	nv en ist vns niht als vmb ein har		
501	Vnfer weinen vnd vnfer klage		
502	liebes kint da von gedage	470	
503	Iz ist vns leit als dir		

⁷ 460 ir *übergeschrieben*.

⁸ 482 l̄i *über der Zeile nachgetragen*.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

504	leider nv enkvne wir		
505	Im zv ftaten niht kvmen		
506	got der hat in vnf benvmen		
507	Het iz anders ieman getan	475	
508	der mvfte vnfern vluch han		
509	Do mite wart fie gefweiget do		259 ^{ra}
510	die nacht beleip fie vnvro		
511	Biz an den andern tak		
512	fwez aber ieman pflac	480	
513	Do qvam iz ir vz dem herzen nie		
514	biz daz fie aber flafen gie		
515	Des nachtes nach gewonheit		
518	fie hatte ir aber ein bat bereit		
519	Mit weinenden ovgen	485	
520	fie trvc alfo tovgen		
521	Neheft irem gemvte		
522	die alwerften gvte		
523	Die ie kein man ie vernam		
524	wo getet ie kint alfam	490	
525	Wan fie fich gar des erwac		
526	gelebte fie den andern tak		
527	Daz fie fanzehant ir leben		
528	vor iren herren wolde geben		
529	UOn dem gedinge wart fie do	495	
530	Ringes mvtes vñ vro		
531	Vnde hatte deheine fwere me		
532	wan eine klage die tet ir we		
532a	Iz was ir grolte forgen		
532b	wan fiez an dem morgen	500	
533	Irem herren fagete		
534	fie vorchte daz er verzagete		
535	So fiez in allen tete kvnt		
536	daz fie an der felben ftvnt		
537	Der ftate niht enfvnde	505	
538	des wart an der ftvnde		
539	Alfo groz ir vngehabe		
540	daz ir mvter dar abe		
541	Vñ ir vater wart er wacht		
542	als an der vordern naht	510	
543	Sie richten fich vf zv ir		
544	fie fprachen fc [?] waz wirret dir		
545	Dv bift vil alwere		
546	daz dv dir fo manche fwere		
547	In din klage haft genvme	515	
548	der nieman mac zv ende kvmen		
549	War vmbe lestu vnf niht flafen		259 ^{rb}
550	fvft begonden fie die mait ftrafen		
551	Waz ir die rede tochte		
552	die nieman enmohte	520	
553	Er wenden noch gebvzzen		
554	fvft wanten fie die fvzzen		

555	Haben gefweiget an der ftvnt	
556	Ir wille waf in vil vnkvt	
557	Des antwort in die fchone mait	525
558	als vnf min herre hat gefait	
559	Den traw ich harte wol ernern	
560	Irn wollet mir iz danne wern	
562	Ich bin ein mait vnd han den mvt	
561	zv finer artzedie bin ich gvt	530
563	E ich in liezze ver terben	
564	Ich wolde e/ vor in fterben	
565	Von dem gedanken wurden do ⁹	
566	beide trvrlic vnd vnvro	
567	Ir mvter vnd ir vater	535
568	fin tochter die bat er	
569	Daz fie die rede lieze	
570	vñ irem herren daz gehieze	
571	Daz fie geleiften mohte	
572	wan ir ditz niht entohte	540
573	Er sprach tochter dv bift ein kint	
574	die rewe dine die fint	
575	Ze groz an difen dingen	
576	dvnen macht fin niht vol bringen	
577	Der tot en ift fo fenfte niht	545
578	als dir din tvnber wan vergiht	
579	Swen iz kvmet an die vrift	
580	daz fin niht lenger rat ift	
581	Dvnen mvzzeft er fterben	
582	Mohteft dv danne erwerbe	550
583	Daz dv lebetes dennoch	
584	dv qveme nie in leit noch	
585	Tv zv dinen mvnt	
586	daz dv fin nach dirre ftvnt	
587	Nimmer mere werdeft lvt	555
588	oder iz get dir vf dine hvt	
589	Hie wante er fie do	259 ^{va}
590	beide mit bet vnd mit dro	
591	Gefweiget han donen moht er	
592	des antworte im die tochte	560
593	Sie sprach vater wie tvmp ich fi	
594	fo wont mir doch die witze bi	
595	Daz ir mir fait von dirre not	
596	Ich weiz wol daz des libes tot	
597	Ift ftark vnde ftrenge	565
598	fwer aber dan die lenge	
599	Mit vngemache leben fol	
600	dem ift ovch niht ze wol	
601	Swer fo dar niht ringet	
602	daz er vf den alter bringe	570
603	Den lip mit micheler not	

⁹ 565 Vor do zwei oder drei Buchstaben fett durchgestrichen.

604	fo mvz er doch ligen tot	
605	Vnd hat er dan die fele verlorn	
606	fo were im bezzer vngeborn	
606a	Daz truwe ich eine wol bewarn	575
606b	vñ als tvmbe baz gevarn	
607	Iz ift mir kvmen vf ein zil	
608	daz ich fin got loben wil	
609	Daz ich den kvrtzen lip mac gegeben	
610	vmbe daz ewige leben	580
611	Daz enſchvlt ir mir niht leiden	
612	Ich wil mir vnd vch beiden	
613	Harte wol mit varn	
614	Ich traw iz eine wol bewarn	
615	Vor ſchaden vnd vor leid	585
616	als ich evch beſcheide	
617	Wir haben ere vnde gvt	
618	daz meinet mines herzen mvt	
619	Wan er vnf nie leit geſprach	
620	vnd vnf daz gvt nie abe gebrach	590
621	Die wile er vnf leben fol	
622	fo ftet vnfer ſache wol	
623	Liez wir vnf erfterben	
624	fo mvſte wir verderben	
625	Den wil ich vnf vriſte	595
626	mit alſo gvten liſten	
627	Do mit wir alle ſin gewefen ¹⁰	259 ^{vb}
628	Nv gvnnet mirz wan iz mvz wefen	
629	Die mvter weinende ſprach	
630	do ſie des kindes ernſt ſach	600
631	Ge denket tochter liebes kint	
632	wie groz die arbeite ſint	
633	Die ich dvrch dich erliden han	
634	loz mich ein bezzer lon enpfan	
635	Dan ich dich hore ſprechen	605
636	dv wilt min herze brechen	
637	Senfte mir der rede ein teil	
638	dv wilt allez din heil	
639	An mir ver wurken hin ze got	
640	gedenkeſt dv an ſin gebot	610
641	Ia gebot vnd bat er	
642	daz man mvter vnde vater	
643	Ere ſchvllle er bieten	
644	vñ geheizet daz zv mieten	
645	Daz if der fele geniſt werde	615
646	vñ ein lanch leben vf der erden ¹¹	
647	Dv gihſt dv welles din leben	
648	vmb vnfer zweier vrevde geben	
649	Do mite wiltu vnf beiden	

¹⁰ 627 gewefen *B^b* statt genefen.

¹¹ 646 erden] -n *undeutlich* (vgl. V. 677/8).

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

650	daz leben fere leiden	620	
651	Daz din vater vnd ich		
652	gerne leben daz ift dvrch dich		
653	Dv folt liebe tochter min		
654	vnfer beide vrevde fin		
654a	Vnfer liebe ane leide	625	
654b	vnfer liecht der ovgen weide		
655	Vnfer herzen wunne		
656	ein blvme vnder dinem kvnne		
657	Vnfers alters ein ftap		
658	leftu vnf vber din gra	630	
659	Sten von dinen fchvlden		
660	fo bift dv von gotes hvlden		
661	Immer me gefcheiden		
662	daz ver dienft dv an vnf beiden		
662a	Wiltu vnf tochter wesen gvt	635	
662b	fo foltu die rede vnd ovch den mvt		
662c	Dvrch vnfers herren hvlde lan		260 ^{ra}
662d	die ich von dir vernvmen han		
663	Sie fprach mvter ich getrawe dir		
664	vñ minem vater her zv mi	640	
665	Aller der genaden wol		
666	der vater vñ mvter fol		
667	Leiften einem kinde		
668	als ich daz wol ervinde		
669	Von vch beiden aller tegelich	645	
670	von gotes genaden habe ich		
671	Sele vnde einen fchonen lip		
672	mich lobet man vnde wip		
673	Vnd alle die mich fehende fint		
674	daz ich fi daz fchonfte kint	650	
675	Daz fie ie haben gefehen		
676	wem fol ich der genaden iehen		
677	Wan vch beiden nehft gote		
678	Ich wil vz finem gebote		
815	Nimmer kvmen wil iz got	655	
816	wan iz ift felber fin gebot		
819	Ich dvlde iz ane rēwe		
820	Ich wil ovch miner trewe		
821	An mir felben niht vergezzen		
822	Iz ift alfo gemezzen	660	
823	Swer einen fo gevrevt hat		
824	daz er felbe vnvro ftat		
825	Daz er einen andern kronet		
826	vnd fich felben honet		
827	Der trewe der fi gar ze vil	665	
828	dvrch rechte ich vch des volgen wil		
829	Daz ich vch trewe leifte		
830	vnd mir felben aller meifte		
681	Mvter vil feliges wip		
682	Nv ich fele vñ lip	670	

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

683	Von ewer zweier genaden han	
684	lat mich in gotes hvlden ftan	
685	Daz ich fie m ^ē vzze beide	
686	von dem tevfel fcheiden	
687	Vnde fie zv himel mvzze geben	675
688	dirre kranken werlde leben	
689	Daz ift der fele verluf	260 ^{rb}
690	Ia nv hat mich der gelvft	
691	Noch niht bervret	
692	der zv der helle fvret	680
693	Des wil ich got genade fagen	
694	daz er mir in minen Ivngen tagen	
695	Wol die witze hat gegeben	
696	daz ich vf ditz brode leben	
697	Achte harte kleine	685
698	Ich wil mich alfuft reine	
699	Antworten in gotes gewalt	
700	Ich fvrchte vñ wurde ich alt	
701	Daz mich der werlde f ^ē vzze	
702	gezvckete vnder die f ^ē vzze	690
703	Als fie vil manigen hat gezogen	
704	der zv der helle wirt betrogen	
705	So wurde ich lichte gote entfait	
706	den mvz ez immer fin geklait	
707	Daz ich biz morgen leben fol	695
708	dife werlt gevellet mir niht wol	
709	Ir gemach ift michel arbeit	
710	ir maiftez lieb ein herzenleit	
711	Ir f ^ē vzzes lon ein bitter not	
712	Ir lank leben ift der gehe tot	700
713	Nv enhabe wir niht gewizzes me	
714	danne hevte wol vñ morgen we	
715	Vnd doch ze Ivngest tot	
716	mvter daz ift ein groze not	
717	Nv entfet gebvrt vnd noch daz gvt	705
718	fchone fterke wifer mvt	
719	Nv enfvret tvgent vnd ere	
720	vor den tot niht mere	
721	Din vngebvrt vñ vntvgent	
722	vnfer leben vnd vnfer Ivgent	710
723	Daz ift ein leben vnd ift ein ftovp	
724	vnfer ftete bibet als ein lovp	
726	Wir fin ein nebel vnd ein rovch	
725	er ift ein verfchaffener govch	
727	Iz fi wip oder man	715
728	des fich der niht verfinnen kan	
729	vnd dirre werlde folgende ift	260 ^{va}
730	Ia ift vns vber den fvlen mift	
731	Der pfellel gebreitet	
732	fwen der blik verleitet	720
733	Der ift zv der helle geborn	

734	vā enhat anders niht verlorn	
735	Wan die fele vnd den lip	
736	mvter vil feliges wip	
737	Ge denket an mvterliche trēwe	725
738	vnde fenftet iwer rēwe	
739	Die ir habt vmme mich	
740	fo verlinnet ovch min ¹² vater fīch	
742	Der ift ein alfo wīse man	
741	Daz er felden vil wol ga	730
743	Nv wizzet ir wol daz ir	
744	ewer vrevde mit mir	
745	Nicht lenger mvget gehan	
746	ob ich lebendic beftan	
747	Ein wenic lenger bi ev	735
748	zwei iar oder drey	
749	So ift min lieber herre tot	
750	fo kvme wir in fo groze not	
751	Daz vns befwert wirt der mvt	
752	vnd daz ir dan fo groz gvt	740
753	Mit mir niht mvget gegeben	
754	Ichn m̄vzze lichte wirs leben	
755	Daz vch lieber wer were ich tot	
756	Nv fwige wir dirre grozen not	
757	Daz die vns icht werre fere	745
758	vnd vnf min lieber herre	
759	Alfo lange mvz leben	
760	daz ir mich einem manne mvget geben	
761	Der mir fī rich vā wert	
762	fo ift gefchehen des ir beide gert	750
763	So went ir mir fī wol gefchehen	
764	Anders hat mir min mvt veriehen	
765	Wirt er mir lieb daz ift ein not	
766	wirt er mir leit daz ift der tot	
767	So han ich immer mere leit	755
768	vnd bin mit mancher arbeit	
769	Gefcheiden von gemache	260 ^{vb}
770	vnde lebe in fvlcher fache	
771	Daz mancher vrowen wirret	
772	vā fie an vrevden irre	760
772a	Nv bin ich vch vil trevte	
772b	vil feligen levte	
772c	Daz keret mir zv gvte	
772d	vā gevert nach minem mvte	
773	Setzet mich in den vollen rat	765
774	der da nimmer zergat	
775	Min gert ein richer bovman	
776	dem ich mines libes gan	
777	Zwar dem fchvlt ir mich geben	
778	fo ift wol beftat min leben	770

¹² 740 min über ein durch Unterpungieren getilgtes fīn geschriben.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

779	Des pflvk get eben vñ wol		
780	fin hof ift allez rates vol		
781	Donen mvet ros noch die rint		
782	Noch die weinenden kint		
783	Den ift ze heiz noch ze kalt	775	
784	donen wirt der iare nieman alt		
785	Der alt ift der wirt Ivnger		
786	donen ift weder dvrft noch hvnger		
786a	Done ift weder haz noch nit		
786b	Nicht wan mayen weter zaller zit	780	
787	Donen ift keiner flahte arbeit		
788	Niht wan groze liebe ane leit		
789	Zv dem wil ich mich zihen		
790	vnde wil den bov vliehen		
791	Den der fchver vnd der hagel fleht	785	
792	vnd der wak abe tweht		
793	Swaz der man ie geranc		
794	daz iar daz ift in fo lanc		
795	Waz er ge arbeiten mac		
796	daz nimet vil lihte ein halber tak	790	
797	Den bov den wil ich lazen		
798	der fi von mir ver wazen		
806a	Ich wil mich halden	792a	
806b	vñ wil er balden	792b	
806/7	An vnfern herren Iefvm crift	793	
808	des genade alfo ftete ift		
809	Daz fie nimmer zer gat	795	261 ^{ra}
810	vnd daz er zv mir armen hat		
811	Alfo gvte minne		
812	fo zv einer kvneginne		
831	Wolt ir erwenden mir min heil		
832	zwar ich laz vch ein teil	800	
833	E nach mir weinen		
834	Ich wil mir befcheinen		
835	Des ich mir felber fchvldic bin		
836	zwar ich wil ie ¹³ dar hin		
837	Do ich volle vrevde vinde	805	
838	Ir habet noch mer kinde		
839	Die lazet iwer vrevde fin		
840	dvrch got getrostet vch min		
840a	Der kvrtzen vrift vnd der zit		
840b	die alfo fchire gelit	810	
852a	Morgen hilfet vns nun got		
852b	vz von allerflahte not		
853	Des todes genefe wir		
854	vnde ich verre baz dan ir		
841	Izn kan mir nieman erwern	815	
842	Ich enwelle wol ernern		
843	Minen herren vnde mich		

¹³ 836 Ein Buchstabe von ie radiert.

844	mvter ich horte dich		
845	Klagen vnde ſprechen e		
846	Io tete dinem herzen we	820	
847	Soldeſt dv ob minem grabe ſtan		
848	dv wirdeſt ſin vil wol erlan		
849	Dv ſteſt ob minem grabe niht		
850	dort do mir der tot geſchiht		
851	Daz enlet dich nieman ſehen	825	
852	Is ſchol zv ſalerne geſchehen		
855	Do ſie daz kint ſahen		
856	nach dem tode alfo gahen		
857	Daz if ſo wizzelichen ſprach		
858	vnd menſchliche recht brach	830	
859	Sie begonden achten vnder in		
860	daz den wiſtvm vnd den ſin		
861	Nicht vol brengen konde		
862	deheine zvnge in kindes mvnde		
863	Sie iahen daz der heilige geiſt	835	261 ^{rb}
864	were der rede volleift		
865	Der ovch ſente Niclavs pflac		
866	do er in ſiner wigen lac		
867	Vnde in die wiſheit larte		
868	daz er zv gote karte	840	
869	Sin kintlich gemvte		
870	ſie bedachten ſich in irre gvte		
871	Daz ſie niht enwolden		
872	Noch weren enſcholden		
873	Daz ſie ſich hatte ane genvmen	845	
874	Ir were der ſinne noch von gote kv̄m̄		
875	Vor iamer erkalte in der lip		
876	daz der meyer vnd ſin wip		
877	In dem bette ſazen		
878	alfo daz ſie vergazen	850	
880	Der zvngen vnd der finne		
879	dvrch des kindes minne		
881	An den ſelben ſtvnden		
882	alfo daz ſie enkvnden		
883	Ein wort niht geſprechen	855	
884	die giht begonde brechen		
885	Die mvter vor leide		
886	do ſatzten ſie ſich ¹⁴ beide		
889	v̄n dachten waz in tochte		
890	Nv ir nieman enmohte	860	
891	Er weren irn willen v̄n iren mvt		
892	Izn were niht alfo gvt		
893	So daz ſie is ir ¹⁵ gvnden		
894	wannen ſie enkvnden		
895	Ir nimmer werden ane baz	865	

¹⁴ 886 ſich *übergeschrieben*.

¹⁵ 893 *Zwischen ir und gvnden Schafft eines k.*

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

896	ge viengen fie der rede haz		
897	Daz mohte in an irem herren		
898	gewerren harte fere		
899	vñ gewonnen anders niht da mit		
900	wan mit williclichem fit	870	
901	Iahen fie beide do		
902	daz fie der rede weren vro		
902a	Vnd daz is fie dovchte in irem mvt		
902b	vil getrevlichen gvt		
903	Des vrevte sich die schone mait	875	261 ^{va}
904	do is ein wenic was betait		
905	Do gienc fie do ir herre flief		
906	Sin gemale im do rief		
907	Lieber herre flafet ir		
908	nein gemale waz wirret dir	880	
909	Wie bißt dv hevte also frv		
910	fie sprach do twinget mich dar zv		
911	Daz iamer euwer siecheit		
912	daz weiz ich wol daz ist dir leit		
913	Daz haft dv an mir erzeiget wol	885	
914	Als dir got iz vergelten sol		
915	Nvnen mac ez rat niht gefin		
916	Trowen lieber herre min		
917	Des sol werden vil gvt rat		
918	fin iwer dinc also stat	890	
919	Daz ich vch gehelfen mac		
920	Ich enfovmes nimmer tac		
921	Ir habet vns also gefait		
922	Ob ir hettet eine mait		
923	Die den tot gerne lite	895	
924	do genefet ir mite		
925	Die wil ich selber gerne fin		
926	Iwer leben ist nvtzer den daz min		
926a	Got mñz iz fin geklait		
926b	daz ir is so lange habt verdait	900	
926c	Wer is mir vor drin iaren kvnt		
926d	Ir weret nv wol gefvnt		
927	Do genadet ir der herre		
928	des willen also fere		
931	Er sprach gemale ia en ist der tot	905	
932	niht ein also senfte not		
933	Als dv dir haft erdaht		
934	dv haft mich des wol innen braht		
935	Mochtes dv dv hvlfeft mir		
936	Des genvget mir von dir	910	
939	Ichn sol an dich niht gern		
940	dv macht mich vrowe niht ernern		
941	Daz dv nv gesprochen haft		
942	der trewe der dv an mir begaft		
943	Der vergelt dir got	915	261 ^{vb}
944	Is were der lantlevte spot		

945	Daz ich mich nach dirre ltvnde		
946	der artztie vnder wunde		
947	Vñ mich daz niht vervienge		
948	als is vil lichte ergienge	920	
949	Dv tvft als die kint		
950	die gehes gemvtes fint		
951	Swaz in kvmet in den mvt		
952	Iz fei vbel oder gvt		
953	Dar zv wirt in vil gach	925	
954	vñ gerewet fie dar nach		
955	Ge male alfo tvft dv		
956	Iz were dir zv mvte nv		
957	Der is von dir nemen wolde		
958	als man iz wol enden fold	930	
959	So gerēwe ez dich doch		
960	daz fie sich noch		
961	be dechte des bat er		
962	din mvter vnd din vater		
963	Die mvgen din vrowe niht enpern	935	
964	Ichn wil ires leides niht gern		
965	Daz fie mir ie genaden taten		
966	daz fie dir beide raten		
967	Liebes kint des volge dv		
968	do lachte er nv zv	940	
969	Wan er sich wenic des verfach		
970	daz im fint da von gefchach		
972	Ir vater vnd ir mvter ie		
973	die sprachen beidentfamt hie		
973	Trēwen lieber herre	945	
974	Ir habet vns vil fere		
975	Ge liebet vnde geeret		
976	Izn were niht wol verkeret		
977	Wirn lontens evch mit gyte		
978	vnfer tochter ift des ze mvte	950	
979	Daz fie den tot dvrch vch dole		
980	Nv gvne wirs vch wole		
980a	Wir haben fie dar vmbe her bracht		
980b	Sie enhat sich kvrtze niht bedaht		
981	Iz ift hevte der dritte tak	955	262 ^{ra}
982	daz fie vns alles an lak		
983	Daz wir is ir gvnden		
984	nv hat fie is ¹⁶ an vns fvnden		
985	Got laz vch mit ir genefen		
986	wir wollen ir dvrch vch entwefen	960	
987	DO nv fin gemale bot		
988	fvr linen fiechtvm iren tot		
989	Do er irn rechten ernft fach		
990	do wart michel vngemach		
991	Reuwiclich gebere	965	

¹⁶ 984 Zwischen fie und is Rasur.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

992	vnde mifliche fwere		
993	Do begvnde ſich heben vnder in		
994	zwifchen dem kinde vñ den drin		
999	Do begonde ovch der herre		
1000	zv denken alfo fere	970	
1001	An des Kindes trewe		
1002	In begreif ein fvlche rewe		
1002a	Daz er ſie drvkte an ſine brv̄fte		
1002b	daz er ſie niht enkv̄fte		
1002c	Daz liez er dvrch ſin ſiecheit	975	
1002d	dar nach begreif in ein ſv̄zez leit		
1003/4	Daz er zwifeln began		
1005/6	weder im were beffer gelan od ^s getan		
1011	Zv Ivngest do bedachte ſich		
1012	Ir herre der arme heinrich	980	
1013	Vnde begonde ſagen vnder in		
1014	groze genade in allen drin		
1015	Der trewe vnd des gvtes		
1016	die mait wart riches mvtes		
1017	Do er ir volgte gerne	985	
1018	ſie bereiten ſich gein Salerne		
1019	So ſie aller baldeſt mohten		
1020	daz der meide wol an tohte		
1021	Daz was ſchire bereit		
1022	beide pfert vnde kleit	990	
1023	Daz ſie nie getrvc vor der zit		
1024	Hermel vnde ſamit		
1025	Den beſten zobel den man vant		
1026	der was der meide gewant		
1026a	Sie ſchein ſo ſchöne in ſwacher wat	995	262 ^{tb}
1026b	daz ſie nv gar ze wunſche ſtat		
1027	Nv enkonde vch nieman vollen ſagē		
1028	Ires herzen rewe vnd ovch ir klagē		
1029	Der mvter grimmigez leit		
1030	vnd ovch des vater arbeit	1000	
1033	Do ſie ir liebes kint von in		
1034	fvrten ſo geſvndes hin		
1035	In einen ſo gewillichen tot		
1036	wan daz in ſenfte diſe not		
1037	Die reine gotes gv̄te	1005	
1038	da von ovch daz gemv̄te		
1039	Dem kleinen kinde beqvam		
1040	daz is den tot gerne nam		
1041	Iz was vf iren rat bekvmen		
1042	hie mite ſo was in benvme	1010	
1043	Mancher hande fwere		
1044	wan iz anders wunder were		
1045	Daz ir herze niht ze brach		
1046	ze liebe waf in vngemach		
1047	Vnde enhatten keiner flahte not	1015	
1048	vmb ires lieben Kindes tot		

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1049	Svft fvr gegen Salerne		
1050	vrolichen vñ ¹⁷ gerne		
1051	Die mait mit irem herren		
1052	fie kleite niht fo fere	1020	
1053	wan daz der wek fo lanc was		
1054	daz fie fo lange genas		
1054a	Do er vf daz velt qvam vor die ftat		
1054b	got er innenklichen bat		
1054c	Daz fin reife were bewant	1025	
1054d	daz er ein fe wit lant		
1054e	Hinder im mvfte lazen		
1054f	des bat er got vf der strazen		
1054g	Oder mit deheinen vneren		
1054h	ze lande mvften keren	1030	
1054i	Des antwort im die fchone mait		
1054j	fie sprach herre iz ift vch wol gefait		
1054k	Swer lip hat vnde gvt		
1054l	der fol ovch haben fteten mvt		
1054m	Vnde fol got vor ovgen han	1035	262 ^{va}
1054n	fo enkan im nimmer mißfegan		
1054o	Nv tvt iz noch des volget mir		
1054p	lat ewer zwifeliche gir		
1054q	Got gibt vch wider ewern gefvnt		
1054r	Ir gewinnet gvtes vollen grvnt	1040	
1055	DO er fie do brachte		
1056	da hin do er gedahte		
1057	Do er finen meifter vant		
1058	do wart in alzehant		
1059	Werlichen gefait	1045	
1060	er hette bracht eine mait		
1061	Die er in gewinnen hiez		
1062	dar zv er fie in fehen liez		
1063	Iz dovchte in gar vnbillich		
1064	er sprach kint haftu dic	1050	
1065	Dife rede felber an genvmen		
1066	oder biftu hie zv bekvmen		
1067	Von dines herren dro		
1068	do antworte fie im do		
1069	daz fie felber die rede	1055	
1070	von irem herzen hete		
1071	Des nam in michel wunder		
1072	er wifte fie befvnder		
1073	Hin danne alfo fere		
1074	vnde vragte ob fie ir herr	1060	
1075	Die rede hete vz er drot		
1076	er sprach kint dir ift not		
1077	Daz dv dich bedenkeft baz		
1078	Ich fage dir rechte vmbe waz		
1079	Wie dv den tot liden mvft	1065	

¹⁷ 1050 vñ über der Zeile nachgetragen.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1080	ob dv daz niht gerne tvft		
1081	So ift din Ivnger lip tot		
1082	vnd frvmet vnf niht vmb ein brot		
1083	Nv enhile ich mich dines willen niht		
1084	Ich sage dir wie dir gefchiht	1070	
1085	Ich zihe dich vz fo fteft dv bloz		
1086	fo ift din fchame alfo groz		
1087	Die dv von fchvlden danne haft		
1088	wan dv nacket vor mir ftaft		
1089	Ich binde dir bein vnde arm	1075	262 ^{vb}
1090	fich ob dich din fchoner lip erbarm		
1091	Ich fag dir dinen fmerzen		
1092	ich fnit dich gegen dem herzen		
1093	Vnde breche iz lebendic von dir		
1094	vrevwelin nv fage mir	1080	
1095	Wie din wille dar vmbe fte		
1096	Izn gefchach nie kinde fo we		
1097	Als dir von mir mvz gefchehen		
1098	daz ich iz tvn fol vñ fehen		
1099	Do habe ich groze forge zv	1085	
1100	Sich wie iz dinem libe tv		
1101	Gerewet is dich hares breit		
1102	fo habe wir alle vnfer arbeit		
1103	Vnd dv dinen lip verlorn		
1104	alfo wart fie tevre befwarn	1090	
1105	Daz fie fich erkente ftete		
1106	oder fich fin abe tete		
1107	DEs antworte im die fchone mait		
1114	fie fprach ich bin ein lvtzel v̄zait		
1118	Einen zwifel ich gewonnen ha	1095	
1117	wizzet ir wie der ift getan		
1119	Ich fvrchte daz vnfer arbeit		
1120	von ewer grozen zagenheit		
1121	Vnder wegen belibe		
1122	Izn zeme einem wibe	1100	
1123	Ir fit eines hafen genoz		
1124	wie ift iwer angelft fo groz		
1125	Vmb daz ich erfterben fol		
1126	zwar ir handelt niht wol		
1127	Iwer kvnft vnd iwer meifterfchaft	1105	
1128	ich bin ein mait vnd han die kraft		
1129	Tvrret ir mich fniden		
1130	Ich tar is wol erliden		
1130A	Ir fagt mir vil von folcher not		
1130B	vñ wenet des daz ich den tot	1110	
1130C	Defter vorchtlicher lide		
1130D	do habt ir mir geliebet mite		
1157	Vñ reizet mich vafte dar zv		
1158	Ich weiz wol dvrch wen ich is tv		
1159	In des namen iz gefchehen fol	1115	263 ^{fa}
1160	der erkennet ftarken dienft wol		

1161	Er let sin vngelonet niht		
1162	Ich weiz wol wes got selbe giht		
1163	Wer sweren dienst leifte		
1164	der lon si aller meist	1120	
1130a	D ifen grimmiclichen tot		
1130b	vnde dife engeftliche not		
1131	Vnde dife milliche arbeit		
1132	die ir mir vor habt gefeit		
1133	Die hatte ich an vch wol vernvmen	1125	
1134	Ichn were niht anders her kvmen		
1135	Wan daz ich mich wefte		
1136	an trewen also vefte		
1137	Daz ich is wol dvlde		
1138	Mir ift bi iwer hvlde	1130	
1139	Blode vorchte gar benvmen		
1140	vnde ein fo vester mvt bekvmen		
1141	Daz ich als engeftlichen ftan		
1142	als ich zv einem tantze schvllle gan		
1142a	Ich bin mir selber also holt	1135	
1142b	Ich gebe min kvpfer vmbe golt		
1143	Wie groz daz min angeft ift		
1144	der tot lich in einer vrift		
1145	An minem lobe vol enden mac		
1146	mich dvnket daz der eine tac	1140	
1147	Nicht ze tevre si gegeben		
1148	vmbe daz ewige leben		
1155	Dvrch got endet is entzit		
1156	Lat [] ¹⁸ fehen ob ir ein meifter fit		
1171	Do er [] fvr er daz fie were	1145	
1172	genvc wandelbere		
1173	Do fvrt er fie hin dan		
1174	wider zv dem fiechen man		
1178	Er sprach herre habet vrolichen mvt		
1177	Iwer mait die ift gvt	1150	
1179	Ich mache vch schiere gefvnt		
1180	dannen fvrt er fie an der ftvnt		
1181	In sin heimlich gemach		
1182	do in nieman gefach		
1183	Einen rigel warf er fvr die tvr	1155	263 ^{tb}
1184	der arme heinrich beleip da fvr		
1185	Er wolde in niht fehen lan		
1186	wie ir ende were getan		
1187	In der kemenaten		
1188	die er wol beraten	1160	
1189	Von gvter artzdie vant		
1190	do hiez er fie alzehant		
1191	Ab zihen daz kleit		
1192	des was fie vro vn gemeit		
1192a	E er daz wort vollen sprach	1165	

¹⁸ 1156/71 [] zeigt Loch im Pergament an, vgl. V. 1270 (Verso-Seite).

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1192b	Iren bvsem sie vf brach		
1193	Vnde reiz die klaider von d ^s nat		
1194	Alfuft beleip sie ane wat		
1195	Vor im stende also bloz		
1196	vñ enfschemte sich niht hares bloz	1170	
1197	DO er sie so schōne sach		
1198	In finem herzen er do iach		
1199	Daz fvlche creatvre		
1200	der werlde were tevre		
1201	So fere erbarmte sie in	1175	
1202	daz im der mvt vnd der fin		
1203	An ir vil nach was verzait		
1204	do sach ovch die schone mait		
1205	Einen tifch bi ir ftan		
1206	do hiez er sie vf gan	1180	
1206a	Der sprvnc was hoch vñ lanc		
1206b	den die mait vf den tifch spranc		
1207	Dar vf er sie vil valte bant		
1208	do nam er in fin hant		
1209	Ein meffer daz da bi la	1185	
1210	des er zv fvlchen dingen pflac		
1211	Daz was scharf vnde breit		
1212	wan daz is niht so wol enfsneit		
1213	Als im liep were gewesen		
1214	do sie niht lenger folde genesen	1190	
1215	Do erbarmte in ir not		
1216	er wolde ir sanfte tvn den tot		
1217	Do lag ovch do bi ein		
1218	also gvt wetzelftein		
1219	Do begonde er an strichen	1195	263 ^{va}
1220	so rechte mvzlichen		
1221	Do er daz strichen er horte		
1222	fin vrevde gar verftorte		
1223	Der arme heinrich da vur		
1224	er lac vzen bi der tvr	1200	
1224a	Vñ gedacht an des Kindes trewe		
1224b	sie begonde in fere rewen		
1225	Vnde erbarmte in also fere		
1226	daz er sie nimmere mere		
1227	Lebendig scholde sehen	1205	
1228	er begonde fvchen vñ spehen		
1229	Biz daz er bi im vant		
1230	ein hol gen dvrch die want		
1231	Do sach er sie an den ftvnden		
1232	Nacket vnde gebvnden	1210	
1241	Do er sie so schone an sach		
1242	wider sich felben er do sprach		
1243	Dv haft einen alweren gedank		
1244	din fin ift leider worden kranc		
1249	Daz dv ditz smehelich lebe	1215	
1250	daz dir got hat gegeben		

1251	Nicht gedvltiklichen treift		
1252	vnd dv doch niht reht enweist		
1253	Ob dich des Kindes tot ernert		
1254	Swaz dir got hat besichert	1220	
1255	Daz laz alles gefchehen		
1256	dvnen macht ires todes niht gefehē		
1257	D ie rede liez er alzehant		
1258	er begonde klopfen an die wāt		
1259	Vñ hiez sich lazen dar i	1225	
1260	do sprach der meifter ichn pin		
1261	Nv niht mvzzic dar zv		
1262	daz ich vch icht vf tv		
1265	Beitet biz daz ditz erge		
1266	Neina meifter besprechet mich e	1230	
1269	Er gienc vñ liez in in		
1270	do gienc der arme heinrich hin		
1271	Do er sie gebvnden sach		
1272	wider den meifter er do sprach		
1277	Ir schvlt sie wider vf lan	1235	263 ^{vb}
1278	daz gvt als ich gedinget han		
1279	Daz wil ich vch vil gerne geben		
1280	Ir fvlt die mait lazen leben		
1233	Ir lip der ist so minnenklich		
1774	weiz got nv enmag ich	1240	
1775	Ires todes niht gefehen		
1776	gotes wille m ^v z gefchehen		
1280e	Der sprach herre wolt ir d ^s trewe pflegē		
1280f	daz ir vch d ^s meide wollet erwegen		
1280g	Lieber herre daz tvt	1245	
1280h	Ir wille der ist gar gvt		
1280i	Ivch zv b ^v zzen iwer not		
1280j	dar vmbe m ^v fte sie ligen tot		
1280k	D er arme heinrich do sprach		
1280l	e ¹⁹ ich ditz vngemach	1250	
1280m	Dvlden me wan tvfent iar		
1280n	Ich gewer vch meifter fvrwar		
1280o	daz ir mir niht wizet wan gvt		
1280p	er gewan einen vrolichen mvt		
1280q	Do er die mait folde lazen leben	1255	
1280r	Svft wart der lip ir gegeben		
1280s	Daz sie des todes niht enleit		
1280t	die bant der meifter vf fneit		
1280u	Vnde reichte ir die kleider		
1280v	do gefchach nie kinde leider	1260	
1281	D O die mait do gefach		
1282	daz ir daz sterben niht gefchach		
1283	Do was sie besweret mite		
1284	sie brach ire zucht vnd [] ²⁰ ire fite		

¹⁹ 1280l Nach e ein Wort (vnd?) übergeschrieben.

²⁰ 1284/85 [] zeigt Loch im Pergament an, vgl. zu V. 1156/71, darunter wol von V. 1110, Bl. 262^{vb} sichtbar.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1284a	Zv der brvft fie sich flvc	1265	
1284b	Sie hatte leide genvc		
1285	Sie rovft vñ kratzte sich		
1286	Ir geberde was fo iemerlich		
1287	Daz is nieman hette gefehen		
1288	Im were ze weinen gefchehe	1270	
1289	Vil lvte fie fchrey		
1290	owe mir vñ owý		
1291	daz ich ie wart geborn		
1292	Nv han ich alrerft verlorn		
1293	Die riche himel krone	1275	264 ^{ra}
1294	die were mir ze lone		
1295	hevte gegeben vmbe die not		
1296	nv alrerft bin ich tot		
1297	Owe genediclicher crift		
1298	waz eren vns benvmen ift	1280	
1299	Minem herren vnde mir		
1300	nv enpirt er vnd ich enpir		
1301	Der eren der vns was gedacht		
1302	Ob ditz were volbracht		
1303	So were im der lip genesen	1285	
1304	vnd ich mvft immer heilic wesen		
1305	W ie vil fie bete vmb iren tot		
1306	Ir was dar zv vil not		
1307	Do nieman nach irem willen tete		
1308	weder dvrch drov noch dvrch bete	1290	
1309	Do hvp sich ein fchelden		
1310	fie fprach ich mvz engelden		
1311	Mines herren zageheit		
1312	Mir han die levte war gefeit		
1313	Ovch han ich is felber wol gefehen	1295	
1314	Ich horte ie die levte iehen		
1315	Min herre were biderbe vñ gvt		
1316	vnde tryge velttes mannes mvt		
1317	Daz weiz got wol fie hant gelogen		
1318	die werlt was ie mit im betrogē	1300	
1319	Er was alle fine tage		
1320	vnd ift noch hwt ein werlt zage		
1320a	Daz im eines Kindes tot		
1320b	hvlfe vz aller flahte not		
1320c	Daz im ane fvnde were	1305	
1320d	vnde ane lafter bere		
1323	Des entravt er niht verdvlden		
1324	Se herre von welchen fchvlden		
1325	Erfchracht ir do man mich bant		
1326	nv was doch ein vefte want	1310	
1327	Zwifchen vch vnde mir		
1328	daz weizgot nv entvret ir		
1329	Einen vrenden tot niht gefehen		
1330	Ich wil vch getrevlichen iehen		
1331	Daz vch nieman niht entvt	1315	264 ^{rb}

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1332	Izn fi vch nutze vnde gvt		
1332a	Ob ir iz dvrch iwer trēwe lat		
1332b	daz ift ein also fwacher rat		
1332c	Des vch got niht danken wil		
1332d	der trewen der ift gar ze vil	1320	
1332e	Vñ mines herzen fere		
1332f	Irn dvrftet nimmer mere		
1332g	Mir noch anders nieman clagen		
1332h	Ich wil iz vch werlichen fagen		
1332i	Ver fprechet ir daz artzebvch	1325	
1332j	daz weizgot wol ich enrvch		
1332k	Wie lange vch got den lip qvelt		
1332l	nv ir mir niht volgen welt		
1337	Swaz fie scheltenf begienc		
1338	der arme heinrich iz enpfienç	1330	
1340	Gedvltliclichen vnde wol		
1339	als ein hvbfch ritter fol		
1341	Dem gantzer tvgende nie gebragt		
1342	do der genadelofer gaft		
1344	Sinen artzet hat bereit	1335	
1343	vnde fine Ivncvrowen gekleit		
1347	Do vur er heim ze lande		
1348	fwie daz er erkande		
1349	Daz er da heime fvnde		
1350	Mit einem gemeinem mvnde	1340	
1351	Nicht wan lafter vnde fpat		
1352	daz liez er alles hin ze got		
1353	Do hatte fich ovch die fchone mait		
1354	Gar verweinet vnd verklait		
1355	Sere biz vf des libes tot	1345	
1356	do erkant ir trēwe vnd ir not		
1357	Cordis peccator		
1358	do deheines herzen tor		
1359	Nimmer vor beflozzen ift		
1360	der dvrch fine fñze lift	1350	
1361	An ir des gervchte		
1362	daz er fie verfvchte		
1363	Also rechte volliclichen		
1364	also ovch Iob den richen		
1365	Do gedacht vnfer herre crift	1355	264 ^{va}
1366	wie lieb im trēwe ift		
1367	Vnde fchiet fie do beide		
1368	von allem irem leide		
1373	Vnde machte den herren vf dem wege		
1374	von vnfers herregotes pflege	1360	
1374a	An aller flahte zwifel		
1374b	gefvt an finem libe		
1376	Daz er also wol genas		
1377	als er vor zwentzic iaren was		
1377a	DO die zeichen waren gefchehen	1365	
1377b	als wir ditz bvch horen iehen		

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1377c	Do die warheit ftet gefchriben		
1377d	Izn wart niht lenger verfwigen		
1386a	Izn wurden lantmere		
1386b	daz genefen were	1370	
1386c	Der gyte herre heinrich		
1386d	des vr̄weten alle die levtē fīch		
1386e	Iz enneme denne et̄fwen der nit		
1386f	der fīder adames zit		
1386g	In der werlde nie gelac	1375	
1386h	Noch geleit biz an den f̄vnes tac		
1387	Sīne vr̄vnt die beften		
1388	die fīne kraft weften		
1389	Die riten vnde giengen		
1390	do fīe in enpfiegen	1380	
1391	Gegen in wol dri tage		
1392	fīe gelovbten anders deheiner fage		
1393	Wanne irre felbes ovgen		
1394	fīe kvren die gotes tovgen		
1395	An finem fchonen libe	1385	
1396	dem maier vnd finem wibe		
1398	Man enwolde fīe rechtes rovben		
1397	ir fvl̄t irz wol gelovben		
1399	Daz fīe da heime niht beliben		
1400	die vrevde ift immer vngefchriben	1390	
1401	Die fīe beide hatten		
1402	do fīe got hatte beraten		
1409	Daz gefvnt waren bede		
1405	Ir tochter vnd ir herre		
1410a	Do fīe dar fcholden gahen	1395	264 ^{vb}
1410b	do fīe fīe mv̄ften enphahen		
1411	Der gr̄vz was vnder fniten		
1412	mit fel̄t̄fenen fīten		
1413	Mit drivalder vrevde groz		
1414	daz daz lachen begoz	1400	
1415	Der regen von den ovgen		
1416	daz ift ane lovgen		
1417	Sie kv̄ften irre tohter mv̄nt		
1418	michels mer wan driftvnt		
1419	Ovch enpfiegen in die fwaben	1405	
1420	Mit herlicher gaben		
1421	Iz was ein williclicher gr̄vz		
1422	ein iet̄flich man des iehen mv̄z		
1425	Daz grozer vrevde nie wart		
1426	Swie es an irem heimvart	1410	
1428	Fvrbaz ergienge		
1427	oder wie fīe in enpfienge		
1429	Waz mag ich da von gefprechen me		
1430	er wart richer vil dan e		
1431	Des gv̄tes vnd der eren	1415	
1432	daz begonde er alles keren		
1433	Williclichen hin ze got		

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1434	vnde leifte gerne me fin gebot		
1435	Baz danne er e tete		
1436	des beliben sie in irre stete	1420	
1437	Der mayer vnd die maierin		
1438	die hatten wol vmb in		
1439	Verdienet ere vnde gvt		
1440	er hatte nie so fwachen mvt		
1441	Izn were rechte wol bewart	1425	
1442	zv eigen gabe er in alzehant		
1444	Die erde vnde die levte		
1443	daz breite gereute		
1445	Do er siecher vfe lac		
1446	Siner genaden er do pflac	1430	
1449	Als einer vrowen vnde baz		
1450	daz recht gebot im daz		
1450a	Ovch fin tvgenthafter mvt		
1450b	er was getrewe vnde gvt		
1451	Do begonden im die wifen	1435	265 ^{ra}
1452	Raten vnde prifen		
1453	Vmbe eliche vriat		
1454	vngesament was der rat		
1455	Er lait in allen finen mvt		
1456	er sprach dvnket iz sie gvt	1440	
1457	Er wolde sich befenden		
1458	vnd die rede vol enden		
1463	Wie schire er da gewan		
1464	vrevnt mage dienstman		
1465	Vnd tet iz in allentfamt kvnt	1445	
1466	do sprach ein gemeiner mvnt		
1467	Iz were gvt vnde zit		
1468	do hvb sich ein michel strit		
1469	Zwiffchen dem rate vnder in		
1470	der eine reit her · der ander hi	1450	
1471	Als die levte taten		
1472	do man folde raten		
1473	Ir rat der was millich ²¹		
1474	do sprach der herre heinrich		
1475	Nv ist vch allen wol kvnt	1455	
1476	daz ich was in kvrtzer stvnt		
1477	Harte vngeneme		
1478	vnd der werlde wider zeme		
1480	Nv han ich einen gefvnden lip		
1479	nv scheidet mich weder man noch wip	1460	
1481	Von vnfers herren gebot		
1482	nv ratet mir alle dvrch got		
1483	Von dem ich die genade han		
1484	die got zv mir hat getan		
1486	Wie ich iz verschvlde wider in	1465	
1487	Sie sprachen nemet vch einen fin		

²¹ 1473 millich *nach ausradiertem* willich.

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b

1488	Daz vch lip vnde gvt		
1488a	dar zv iwer steter mvt		
1489	Immer vnder tan fi		
1490	Sin gemale stvnt da bi	1470	
1491	Die er vil lieplich an fach		
1492	er vmbe vienc fie vnde sprach		
1493	Nv ift vch allen wol gefait		
1494	Daz ich von dirre schonen mait		265 ^{rb}
1495	Minen lip gefvnden han	1475	
1496	die ir vor vch hie sehet stan		
1497	Nv ift fie vri als ich da bin		
1498	nv retet mir aller min fin		
1499	Daz ich fie zv einer vrowen neme		
1500	got gebe daz iz vch wol gezeme	1480	
1502	Mag aber des niht ergan		
1502a	fo schvlt ir merken fvnder wan		
1503	So wil ich bliben ane wip		
1504	wan ich han ere vñ lip		
1505	Nicht wan von iren schvlde	1485	
1506	dvrch vnfers herren hvlden		
1507	So bit ich vch alle		
1508	daz iz vch wol gevalle		
1511	Daz davchte fie ein fvge		
1512	do was pfaffen genvge	1490	
1513	Die gaben fie im zv einer elichen kone		
1513a	nach werltlicher wone		
1513b	Wolden fie beide niht		
1513c	zweier engel zv verfiht		
1513d	Schein an in beiden	1495	
1513e	do fie sich mvften scheiden		
1513f	Er hette fie wol beflafen		
1513g	nach werltlichem schafen		
1513h	Vor gote er fichez getrofter		
1513i	er tet sich in ein kleifter	1500	
1513j	Vnd bevalch sich der vrien		
1513k	gotes mvter fente marien		
1513l	Da bi in einem tvme		
1513m	wie moht er immer baz getvn		
1515	Do ver dienten fie beide geliche	1505	
1516	daz vrone himelriche		
1517	Daz lon mvz vns allen		
1518	ze Ivngest gevallen		
1519	Daz fie da genamen		
1520	des helfe vns got amen	1510	
1520a	Dvrch finer marter ere		
1520b	Nv en ift der rede niht mere	1512	

Hartmann von Aue: Der arme Heinrich. Transkription der Handschrift B^b